



07.07.2020 – 25. Ausgabe

# Newsletter zum Coronavirus

Sprachen:

Deutsch, Arabisch, Englisch, Kroatisch, Kurdisch, Persisch, Polnisch,  
Russisch, Spanisch, Türkisch



Zertifiziert  
seit 2012



## Inhaltsverzeichnis

Newsletter zum Coronavirus.....	1
Deutsch.....	3
Arabisch.....	6
Englisch.....	9
Kroatisch.....	12
Kurdisch.....	15
Persisch.....	18
Polnisch.....	21
Russisch.....	24
Spanisch.....	28
Türkisch.....	31

## Deutsch

Liebe Leserinnen und Leser,

dieser Newsletter ist ein mehrsprachiges Angebot und informiert über Angebote und Änderungen bei Behörden, Institutionen und sozialen Dienstleistern während der Maßnahmen zur Eindämmung des Coronavirus. Zielgruppe sind Klient\*innen der Behörden und sozialen Dienstleister in Spandau und Berlin. Der Newsletter erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, da sich die Informationslage täglich ändert.

Viel Spaß beim Lesen wünscht das Team der GIZ gGmbH

### Die Hotline bei Verdacht einer Coronavirus Infektion lautet

☎ 030 9028-2828

#### Hotlines für Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### Benötigen Sie Unterstützung in einer Fremdsprache?



#### Haben Sie Beratungsbedarf?

##### Integrationslots\*innen in Spandau / Sprachmittlung in verschiedenen Sprachen

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

##### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

##### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Angebote speziell für Frauen:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

##### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

##### Sprachkurse der GIZ gGmbH - Anmeldung und Beratung

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

Anmeldung und Beratung im Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin:

- Montags: 13:00 – 16:15 Uhr
- Dienstag/Donnerstag: 15:00 – 17:00 Uhr
- Mittwoch/Freitag: 13:00 bis 17 Uhr

## Nachrichten der Bundesregierung



### Covid-19-Reisewarnungen für touristische Reisen

Es bestehen Reisewarnungen für alle Länder **außer** den folgenden Ländern:

Belgien, Bulgarien, Dänemark, Estland, Finnland\*, Frankreich, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Griechenland, Kroatien, Lettland, Litauen, Malta, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden\*, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Ungarn, Republik Zypern, Island, Liechtenstein, Norwegen\*, Schweiz, das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland, nach Andorra, Monaco, San Marino und in den Vatikanstaat.

**Von Reisen nach Großbritannien, Irland und Malta wird jedoch abgeraten!**

Diese Reisewarnung besteht vorerst bis einschließlich 31. August 2020.

Das bedeutet nicht, dass jede Reise in die genannten Länder ohne Einschränkungen möglich ist. Einzelne Länder können weiterhin Einreisen beschränken oder eine Quarantäne bei Einreise vorsehen.

Weitere Informationen hier: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>

## Nachrichten aus der Senatskanzlei



### Fallzahlen und die Corona-Ampel für Berlin

Alle drei Indikatoren der Berliner Corona-Ampel stehen derzeit auf „grün“

**Reproduktionszahl „R“** (zeigt an, wie viele Personen eine infizierte Person im Durchschnitt ansteckt): Wert 1,09 → auf grün

**Anzahl der auftretenden Neuinfektionen pro Woche pro 100.000 Einwohner:**  
Wert 8,32 → auf grün

**Anteil der für COVID-19-Patient\*innen benötigten Plätze auf Intensivstationen:**  
Wert 2,3 % → auf grün

In Berlin gibt es derzeit 8450 bestätigte Fälle des neuartigen Coronavirus. 4136 Personen sind männlich, 4310 weiblich. 7670 Personen gelten als bereits genesen. Bei vier Personen wurde das Geschlecht nicht übermittelt. Im Krankenhaus isoliert und behandelt werden 118 Personen, davon werden 30 intensivmedizinisch behandelt. Alle anderen Personen sind häuslich isoliert. 215 an dem neuartigen Coronavirus erkrankte Patient\*innen sind bislang

verstorben.

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>

## Nachrichten des Bezirks Spandau



### Sie erhalten Arbeitslosengeld 2 / Hartz IV und wollen verreisen?

Eine Ortsabwesenheit bedarf der vorherigen Zustimmung. Eine unerlaubte Ortsabwesenheit kann zum Wegfall und zur Rückforderung des Arbeitslosengeldes II führen. Beantragen Sie daher rechtzeitig Ihre Ortsabwesenheit bei dem für Sie zuständigen Jobcenter.

Den Antrag auf Leistungen während eines Aufenthalts außerhalb des zeit- und ortsnahen Bereichs erhalten Sie hier: [https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

Weitere Informationen finden Sie hier:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>

## Wissenswertes



### Dossier „Aus Vietnam in die DDR. 40 Jahre Vertragsarbeiter-Abkommen“

Vor vierzig Jahren schlossen die DDR und Vietnam ein Abkommen zur Übernahme von "Vertragsarbeitern". 16.000 sind nach dem Ende der DDR in Deutschland geblieben. In der Geschichtsschreibung gern vergessen, prägen sie doch heute unsere kulturelle Vielfalt mit. Ein Online-Dossier anlässlich des 40. Jahrestages des Vertragsarbeiterabkommens wirft mit Artikeln, Audio- und Videobeiträgen einen Blick auf die Geschichte vietnamesischer Einwanderung nach Deutschland: <https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

### Nutzer der Corona-Warn-App sollen Update installieren

Eine erste Version der App scheitert nach 14 Tagen am Weiterzählen. Der Softwarekonzern SAP rät zu einer Aktualisierung. Unabhängig davon funktionieren alle einwandfrei.

Inzwischen haben sich mehr als 15 Prozent der Gesamtbevölkerung Deutschlands die App heruntergeladen. Forscherinnen und Forscher der Universität Oxford sind der Meinung, dass die App dann Wirkung zeigt. Nutzer\*innen, die die App installiert haben, werden informiert, wenn sie mit einem nachweislich an Covid-19 Erkrankten Kontakt hatten.

Hier geht es zum kostenfreien Download der App: [Google Play](#) oder [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>

## Arabisch

السيدات والسادة القراء،

تصدر هذه الورقة الإخبارية بلغات متعددة، وتقدم معلومات حول مختلف العروض والتغيرات الحاصلة لدى المؤسسات الحكومية، المعاهد والمرافق الخدمية الاجتماعية جراء تطبيق اجراءات الحد من انتشار فيروس كورونا. الفئات المستهدفة هم الأشخاص الذين لديهم أعمال أو مهام عليهم القيام بها في المؤسسات الحكومية او بالمرافق الخدمية الاجتماعية، ولديهم صعوبات باللغة الألمانية من حيث التحدث أو القراءة أو الكتابة. المعلومات التي تقدمها هذه الصحيفة الإخبارية لا تتصف بالكمال، وذلك لأن البيانات والمعلومات في حالة تغير يومي مستمر.

قراءة ممتعة يتمناها لكم فريق der GIZ gGmbH

الخط الساخن عند الاشتباه في حصول عدوى بفيروس كورونا هو

☎ 030 9028-2828



هل تحتاج إلى دعم بإحدى اللغات الأجنبية ؟

هل لديك حاجة للإستشارة؟

مرشدي اندماج (Integrationslotsen) / مترجمين بلغات مختلفة

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

خدمات استشارية للمهاجرين / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

Mütter in Arbeit / FEMentoring – عروض خاصة للنساء:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

دورات اللغة لدى GIZ gGmbH - التسجيل والاستشارة

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/51301000

التسجيل والاستشارة في 13597 Berlin ، Mönchstr. 7 ، Lerncafe Spandau

• الاثنين: 13:00 مساءً - 16:15 مساءً

• الثلاثاء / الخميس: 15:00 مساءً - 17:00 مساءً

• الأربعاء / الجمعة: 13:00 مساءً - 17:00 مساءً

اهلا بكم في العمل في شبانداو **WiA Büro**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70



## أخبار الحكومة الاتحادية

### فيروس كوفيد - 19 - تحذيرات السفر للرحلات السياحية

يوجد تحذير من السفر إلى جميع البلدان باستثناء البلدان التالية:

بلجيكا ، بلغاريا ، الدنمارك ، إستونيا ، فنلندا \* ، فرنسا ، أيرلندا ، إيطاليا ، لوكسمبورج ، هولندا ، اليونان ، كرواتيا ، لااتفيا ، ليتوانيا ، مالطا ، النمسا ، بولندا ، البرتغال ، رومانيا ، السويد \* ، سلوفاكيا ، سلوفينيا ، إسبانيا ، جمهورية التشيك ، هنغاريا ، جمهورية قبرص ، آيسلندا ، ليختنشتاين ، النرويج \* ، سويسرا ، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية ، إلى أندورا ، موناكو ، سان مارينو والفاتيكان.

**لا ينصح بالسفر إلى بريطانيا العظمى وأيرلندا ومالطا!**

سيستمر تحذير السفر هذا حتى 31 أغسطس 2020 ضمناً.

ولكن هذا لا يعني أن السفر إلى تلك البلدان المذكورة أعلاه ممكن بدون قيود. يمكن للبلدان بشكل أحادي أن تواصل تقييد الدخول أو تنص على الحجر الصحي عند الدخول.

للمزيد من المعلومات: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>



## أخبار من مستشارية مجلس الشيوخ

### أعداد الإصابات وإشارة المرور الخاصة بكورونا لبرلين

جميع المؤشرات الثلاثة لإشارة مرور برلين كورونا في وضع "أخضر" حالياً

رقم التكاثر "R" (يظهر عدد الأشخاص المصابين في المتوسط): القيمة 1.09 → باللون الأخضر

عدد الإصابات الجديدة في الأسبوع لكل 100.000 نسمة:

القيمة 8.32 → على الأخضر

نسبة الأماكن في وحدات العناية المركزة المطلوبة لمرضى كوفيد-19:

القيمة 2.3٪ → على الأخضر

يوجد حالياً 8.450 حالة مؤكدة من فيروس كورونا الجديد في برلين. 4136 شخصاً من الذكور و 4310 من الإناث. يعتبر 7670 شخصاً منهم قد تعافوا بالفعل. لم يتم تحديد الجنس لأربعة أشخاص. تم عزل 118 شخصاً وعلاجهم في المستشفى، يتم علاج 30 منهم

في العناية المركزة. بينما تم عزل جميع الأشخاص الآخرين في المنزل. توفي حتى الآن 215 مريضاً مصابون بفيروس كورونا.  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>



أخبار منطقة شپانداو

## هل تتلقى إعانة البطالة 2 / Hartz IV وتريد السفر؟

عليك إخطار الجوب سينتر قبل مغادرتك مكان إقامتك بغرض السفر، لأن الغياب غير مصرح به يؤدي إلى فقدان واسترداد إعانة البطالة. لذلك تقدم في الوقت المناسب لغيابك من مركز العمل المسؤول عنك.

يمكنك الحصول على طلب الحصول على الإعانات أثناء الإقامة خارج المنطقة المحلية وفي الوقت المناسب هنا:  
[https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

المزيد من المعلومات تجدها هنا:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>



ما يجب أن تعرفه

## ملف "من فيتنام إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية. 40 عاما على اتفاقية العمال المتعاقدين"

قبل أربعين سنة، وقعت جمهورية ألمانيا الديمقراطية وفيتنام على اتفاقية استجلاب "العمال المتعاقدين" من فيتنام. بقي 16000 من هؤلاء العمال في ألمانيا بعد نهاية جمهورية ألمانيا الديمقراطية. غالبًا ما يتم نسيانهم في التاريخ، فهم يشكلون تنوعنا الثقافي اليوم. ملف على الإنترنت بمناسبة الذكرى الأربعين لاتفاق العمال المتعاقدين يلقي نظرة على تاريخ الهجرة الفيتنامية إلى ألمانيا مع مقالات ومساهمات صوتية وفيديو: <https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

## مستخدمي تطبيق التحذير من كورونا عليهم تنصيب التحديثات

فشل الإصدار الأول من التطبيق في الاستمرار في الحساب بعد 14 يومًا. تتصح شركة البرمجيات SAP بإجراء تحديث للتطبيق. بغض النظر عن هذا فإن كل شيء يعمل بشكل مثالي.

في غضون ذلك قام أكثر من 15 بالمائة من الألمان بتنزيل التطبيق. يرى الباحثون في جامعة أكسفورد أن التطبيق سيكون له تأثير بعد ذلك. سيتم إبلاغ المستخدمين الذين قاموا بتنصيب التطبيق إذا كان لديهم اتصال مع شخص تم تشخيصه بـ كوفيد-19.

هنا يمكن تحميل التطبيق بشكل مجاني: [Google Play](#) oder [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>



## Englisch

Dear Readers,  
this newsletter is a multilingual offer, informing you about offers and changes at authority offices, institutions and social service providers during the measures to contain the corona virus. The potential target groups are clients\* of the authorities and social service providers in Spandau and Berlin, who have difficulties reading, writing or speaking German. The newsletter does not claim to be complete as the information situation changes on a daily basis.

The GIZ gGmbH team hopes you enjoy reading!

### The hotline for suspected Corona infections

☎ 030 9028-2828

### Hotlines for Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

## Do you need help in a foreign language?

### Do you need advice?

#### Integration Guides Service in Spandau / language mediation in different languages

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telephone: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migration Advice/ Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telephone: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: via the App *mbeon*, available for free in the [App Store](#) or at [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit (Mothers in Work) / FEMentoring – Special offers for women:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telephone: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau (Office for job-related issues)

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telephone: ☎ 030 513 01 00 70

#### Language courses of GIZ gGmbH – Registration and advice

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telephone: ☎ 030/ 513 01 00 00

Registration and advice in the Lerncafe Spandau, Mönchstraße. 7, 13597 Berlin:



- Mondays: 1:00 p.m. - 4:15 p.m.
- Tuesday / Thursday: 3 p.m. - 5 p.m.
- Wednesday / Friday: 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

## News from the Federal Government



### Covid-19 travel warnings for touristic trips

There are travel warnings for all countries **except** the following countries:

Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland\*, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Greece, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden\*, Hungary, Republic of Cyprus, Iceland, Liechtenstein, Norway\*, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to Andorra, Monaco, San Marino and the Vatican City State

#### Traveling to Great Britain, Ireland and Malta is not recommended!

This travel warning is currently valid until August 31<sup>st</sup> 2020.

This does not mean that every trip to these countries is possible without restrictions. Individual countries may continue to restrict entry or have an obligation for quarantine on entry.

Further information can be found here: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>

## News from the Senate Chancellery



### Numbers of cases and the Corona scale for Berlin

All three indicators of the Berlin Corona traffic lights are currently set to "green"

**Reproduction rate "R"** (indicates the average number of persons infected by an infected person): Value 1.09 → on green

**Number of new infections occurring per week per 100,000 inhabitants:**

Value 8.32 → on green

**Percentage of intensive care unit places needed for COVID-19 patients\*:**

Value 2.3 % → on green

There are currently 8450 confirmed cases of the Corona Virus in Berlin. 4136 persons are male, 4310 female. 7670 persons are considered to have already recovered. 118 persons are isolated and treated in hospital, 30 of them are treated with intensive care. All other persons are isolated at home. 215 patients\* suffering from the Corona Virus have died so far.

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>

## News from the Spandau District



### You receive unemployment benefit 2 / Hartz IV and want to travel?

A local absence requires prior consent. An unauthorised absence from the place can lead to the loss and reclaim of unemployment benefit II. Therefore, please apply for your absence in time at the job centre responsible for you.

You can apply for benefits during a stay outside the area of your time and place here:  
[https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

Further information can be found here:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>

## Useful Information



### Dossier "From Vietnam to the GDR. 40 Years of Contractual Labour Agreement"

Forty years ago, the GDR and Vietnam concluded an agreement to take over "contract workers". 16,000 remained in Germany after the end of the GDR. They are often forgotten in the history books, but today they help shape our cultural diversity. An online dossier on the occasion of the 40th anniversary of the agreement on contract workers takes a look at the history of Vietnamese immigration to Germany with articles, audio and video contributions:

<https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

### Users of the Corona-Warn-App should install update

A first version of the app fails to continue counting after 14 days. The software company SAP advises to update. Regardless of this, everything works perfectly.

In the meantime, more than 15 percent of Germans have downloaded the app. Researchers at Oxford University believe that the app will then take effect. Users who have installed the app will be informed if they have had contact with someone who is known to be suffering from Covid-19.

Click here to download the app free of charge: [Google Play](#) or [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>

## Kroatisch

Dragi čitatelji,

ovaj bilten je višezjezična ponuda i pruža informacije o ponudama i promjenama u ustanovama, institucijama i pružateljima socijalnih usluga tijekom mjera za suzbijanje virusa korone. Ciljana skupina su klijenti ustanova i pružatelji socijalnih usluga u Spandau i Berlinu. Bilten ne tvrdi da je potpun, jer se situacija s informacijama svakodnevno mijenja.

Tim GIZ gGmbH želi vam ugodno čitanje

### Telefonska linija za sumnju na koronavirusnu infekciju je

☎ 030 9028-2828

Linija za Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

## Trebate li podršku na stranom jeziku?



### Trebate li savjet?

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Govornim posredovanjem na različitim jezicima

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: s aplikacijom mbeon, besplatno je dostupan na [App Store](#) ili [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Ponude posebno za žene Majke u poslu:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau Dobrodošli-u-rad ured Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

#### Jezični tečajevi GIZ gGmbH - Registracija i savjeti

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

Registracija i savjeti u Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin:

- Ponedjeljak: 13:00 – 16:15 Sati
- Utorak/Četvrtak: 15:00 – 17:00 Sati
- Srijeda/Petak: 13:00 bis 17 Sati

## Vijesti savezne vlade



### Covid-19-upozorenja za turistička putovanja

Upozorenja o putovanju postoje u svim zemljama, **osim** sljedećih:

Belgija, Bugarska, Danska, Estonija, Finska \*, Francuska, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Grčka, Hrvatska, Latvija, Litva, Malta, Austrija, Poljska, Portugal, Rumunjska, Švedska \*, Slovačka, Slovenija, Španjolska, Češka, Mađarska, Republika Cipar, Island, Lihtenštajn, Norveška \*, Švicarska, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, do Andore, Monaka, San Marina i Vatikana.

#### Putovanje u Veliku Britaniju, Irsku i Maltu ne preporučuje se!

Ovo upozorenje za putovanje trajat će do 31. kolovoza 2020. godine. To ne znači da je svako putovanje u imenovane zemlje moguće bez ograničenja. Pojedine zemlje mogu nastaviti ograničavati ulazak ili uvesti karantenu prilikom ulaska.

Više informacija možete pronaći ovdje:

<https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>

## Vijesti iz kancelarije Senata



### Broj slučajeva i semafor korone u Berlinu

Sva tri pokazatelja Berlinskoga korona semafora trenutno su "zeleni"

**Reprodukcijski broj "R"** (pokazuje koliko prosječno jedna zaražena osoba zarazi ljude):  
Vrijednost 1,09 → zeleno

#### Broj novih infekcija tjedno na 100.000 stanovnika:

Vrijednost 8,32 → zeleno

#### Udio mjesta u intenzivnoj njezi potrebnih za bolesnike s COVID-19:

Vrijednost 2,3 % → zeleno

Trenutno je u Berlinu 8.450 potvrđenih slučajeva novog virusa korone. 4136 ljudi su muškarci, 4310 su žene. Za 7670 ljudi se smatra da su se već oporavili. Spol nije objavljen za četiri osobe. U bolnici je izolirano i liječeno 118 osoba, od kojih 30 na intenzivnoj njezi. Svi ostali ljudi su izolirani kod kuće. Do sada je umrlo 215 pacijenata s novim koronavirusom.

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>

## Vijesti okruga Spandau



### Primate li naknadu za nezaposlene 2 / Hartz IV i želite putovati?

Napuštanje prebivališta zahtijeva prethodno odobrenje. Neovlašteni odlazak može dovesti do gubitka i vraćanja naknade za nezaposlene II. Stoga pravovremeno prijavite vašu odsutnost u centru za zapošljavanje odgovornog za vas.

Zahtjev za naknadu tijekom boravka izvan trenutnog i lokalnog prebivališta možete naći ovdje: [https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

Više informacija možete pronaći ovdje:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>

## Korisne informacije



### Dosje „Od Vijetnama do DDR-a. 40 godina sporazuma o radu radnika ”

Prije četrdeset godina, DDR i Vijetnam su potpisali sporazum o preuzimanju "ugovornih radnika". 16.000 ostalo je u Njemačkoj nakon završetka DDR-a. Često zaboravljeni u povijesti, oni danas oblikuju našu kulturnu raznolikost. Internetski dosje u povodu 40. obljetnice ugovora o ugovornom radu govori o povijesti useljenja Vijetnama u Njemačku s člancima, audio i video priložima: <https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

### Korisnici aplikacije za upozorenje Korone trebali bi instalirati ažuriranje

Prva verzija aplikacije ne nastavlja brojanje nakon 14 dana. Softverska tvrtka SAP savjetuje ažuriranje. Bez obzira, sve funkcionira savršeno.

U međuvremenu je više od 15 posto Nijemaca preuzelo aplikaciju. Istraživači sa Sveučilišta Oxford smatraju da će aplikacija imati učinka. Korisnici koji su instalirali aplikaciju bit će obaviješteni ako su imali kontakt s osobom kojoj je dijagnosticiran Covid-19.

Preuzmite aplikaciju besplatno ovdje: [Google Play](#) oder [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>

## Kurdisch

Xwendevanên Delal,

Ev nûçenameya pêşkêşkirinek pirzimanî ye û di derheqê tedbîrên ji bo têkbirina vîrusê korona de rayedar, dezgeh û pêşkêşvanên karûbarên civakî agahdarî di derheqê pêşkêşî û guhertinan de dide. Koma amanc muwekîlên rayedar û pêşkêşvanên karûbarên civakî yên li Spandau û Berlînê ne. Nûçegihaniya Nûçeyê bi tevahî tune, ji ber ku rewşa agahdarî rojane guherî.

Tîmê GIZ gGmbH gelek xwendina xweş ji we re dixwazin.

**Xeta hot ji bo infeksiyona gumanbar coronavirus e**

☎ **030 9028-2828**

**Hotlines ji bo Spandau:**

☎ **90279 – 4012**, ☎ **90279 – 4014**, ☎ **90279 – 4026**

## Ma di zimanek biyanî de piştgiriya we hewce dike?

### Ma ji we re şîret hewce dike?

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Sprachmittlung in verschiedenen Sprachen

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: bi App [mbeon](#), *beper* [App Store](#) ya ji [Google Play](#) de

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Angebote speziell für Frauen:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0176 – 311 258 48**, ☎ **0174 – 631 35 18**, ☎ **0174 – 631 34 46**

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 70**

#### Sprachkurse der GIZ gGmbH - Anmeldung und Beratung



E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

Tomarbûn û şîret li Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin:

- Duşemê: 13:00 – 16:15 Uhr
- Sêşem, Pêncşem: 15:00 – 17:00 Uhr
- çarşem/Ine.: 13:00 bis 17 Uhr

## Nûçeyên hikûmeta federal



### Covid-19 hişyariyên rêwîtiyê ji bo seyrokên geştyar

Pêşniyarên rêwîtiyê ji bo hemî welatan ji bilî welatên jêrîn hene:

Belçîka, Bulgaristan, Danîmarka, Estonya, Fînlanda \*, Fransa, Irlanda, Italya, Luksembûrg, Hollanda, Yewnanîstan, Kroatya, Letonya, Lîtvanya, Malta, Avusturya, Polonya, Portekîz, Romanya, Swêd \*, Slovakya, Sllovenya, Spanya, Komara Czehek, Macaristan, Komara Qıbrıs, İzlanda, Lihtenshten, Norwêc \*, Swîsre, Keyaniya Yekbûyî ya Brîtanya Mezin û Irlandi Bakûr, heya Andorra, Monaco, San Marino û Vatican.

#### Rêwîtiya Brîtanya Mezin, Irlanda û Maltayê nayê pêşniyar kirin!

Ev hişyariya rêwîtiyê dê heya 31ê Tebaxê, 2020 berdewam be.

Ev nayê vê wateyê ku her seredan li welatên navdêran bê sînorkirin mimkun e. Welatên takekes dikarin li ser tîketinê sînorkirina tîketinê berdewam bikin an jî qantîn peyda bikin.

Agahiyên bêtir li vir: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>

## Nûçe ji Serokatiya Senatoyê



### Hejmarên bûyerê û ronahiya trafîkê ya Korona ji bo Berlînê

Hemî sê nîşanên ronahiya trafîkê ya Berlînê Korona niha li ser "kesk" in

**Hejmara reşnivîsê "R"** (nîşan dide ku çiqas mirov bi kesek enfeksiyonî heye): Nirxa 1.09 → li ser kesk

**Hejmarên enfeksiyonên nû yên ku her hefte her 100,000 niştecih diqewimin:**

Nirxê 8.32 → li ser kesk

**Rêjeya cihên li yekîneyên lînihêrîne yên pêwîst ji bo nexweşên COVID-19:**

Nirxê 2.3% li ser kesk heye

Heya niha li Berlînê 8,450 bûyerên piştrast ên virusa korona ya nexşandî ne. 4136 kes mêr in, 4310 jin in. 7670 kes têne hesibandin ku berê xelas bûne. Zayendî ji çar kesan re ne hate veguheztin. 118 kes di nexweşxaneyê de têne desteser kirin û têne dermankirin, ji wan 30 ji



wan di lênihêrîna zirav de têne dermankirin. Hemî mirovên din li malê têne tecrîd kirin. Heya nuha, 215 nexweşên bi navgîniya koronavirusê re mirine.

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>

## Nûçeyên herêma Spandau



### Ma hûn heqê bêkariyê 2 / Hartz IV distînin û dixwazin rêwîtiyê bikin?

Nebûna cîhek hewceyê pejjirandina berê ye. Nebûnek nehiştîkar dikare bibe sedema windabûn û sererastkirina nefsa bêkariyê II. Ji ber vê yekê, di demek baş de ji bo nebûna we ji navenda kar ku berpîrsiyarê we ye, bicîh bînin.

Hûn dikarin serîlêdanê ji bo berjewendiyên di dema rûniştinê de li derveyê qada niha û herêmî li vir bistînin: [https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

Agahdariya bêtir dikare li vir were dîtin:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>

## Zaninbuni Gring



### Dossier "Ji Viyetnamê bigire heya GDR. 40 sal peymanê karkerê peymanê "

Cel sal berê, GDR û Viyetnamê peymanek îmze kir ku dest bi "karkerên peymanê" bike. 16,000 li Almaniya piştî dawiya GDR-ê maye. Di dîrokê de her ku tînin ji bîr kirin, ew îro cihêrengiya çandî ya me ferz dîkin. Dosya serhêl a bi serhildana 40-emîn a peymanê karkerê ya peymanê li ser dîroka koçberiya Viyetnamê ji bo Almaniya bi gotar, bihîstin û vîdyoyên tevkariyê re vedibêje: <https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

### Bikarhênerên sepana hişyariya Korona divê nûvekirinê saz bikin

Guhertoya yekemîn a serlêdanê piştî 14 rojan hejmartina xwe berdeyam dike. Pargîdaniya nermalavê SAP nûvekirinek şîret dike. Tevî ku, her tiştê bêtêmasî dixebite.

Di vê navberê de, ji sedî zêdetirî 15 Elamani sepanê dakêşin. Lekolînwanên li Zanîngeha Oxfordê di wê baweriyê de ne ku dê serîlêdanê bandora wê hebe. Bikarhênerên ku serlêdan saz kirine dê heke bi kesek ku bi Covid-19 ve hatîye têkîlî danîn têkîlî dan.

Li vir hûn dikarin serlêdana belaş dakêşin: [Google Play](#) ya ji [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>

## Persisch

خواننده گان عزیز ،

این خبرنامه یک پیشنهاد چند زبانه است که به شما از پیشنهادها و تغییرات موجود در ادارات ، مؤسسات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی راجع به اقدامات لازم برای مهار کردن شیوع ویروس کرونا اطلاع رسانی می کند. مخاطبین مورد نظر این خبرنامه ، مراجعینی هستند که به ادارات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی واقع در اشنپانداو و برلین مراجعه می کنند و با مشکل نوشتن یا صحبت کردن به زبان آلمانی مواجه هستند. این خبرنامه مدعی بر این نیست که کامل باشد. زیرا اوضاع اطلاعات مربوط روزانه تغییر می کند.

اعضای تیم GIZ خواندن سرگرم کننده ای را برای شما آرزو مند است.

خط تلفن برای اطلاع رسانی مورد مشکوک به ویروس کرونا

☎ 030 9028-2828

خط تلفن برای اطلاع رسانی مورد مشکوک به ویروس کرونا در اشنپانداو

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026



آیا به یک زبان خارجی نیاز به پشتیبانی دارید؟

آیا به مشاوره نیاز دارید؟

راهنمود ادغام برای پناهندگان در اشنپانداو / مترجمین به زبان های مختلف

ایمیل: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

تلفن: ☎ ۰۳۰۵۱۳۰۱۰۰۰۰, ☎ ۰۱۷۸۳۶۳۲۵۳۴, ☎ ۰۱۶۲۴۳۴۶۲۱۰

مشاوره در مورد مهاجرت / Mbeon:

ایمیل: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

تلفن: ☎ ۰۱۵۱۵۵۳۰۲۵۷

چت کردن: با برنامه mbeon، که شما بطور رایگان از فروشگاه برنامه تلفن همراه [App Store](#) یا

[Google Play](#) دانلود نموده، با ما چت نماید.

مادران در کار / FEMentoring – پیشنهادات خاص برای بانوان:

ایمیل: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

شماره تماس: ☎ ۰۱۷۶۳۱۱۲۵۸۴۸, ☎ ۰۱۷۴۶۳۱۳۵۱۸, ☎ ۰۱۷۴۶۳۱۳۴۴۶

دفتر ویا واقع در اشنپانداو

ایمیل: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

شماره تماس: ☎ ۰۳۰۵۱۳۰۱۰۰۷۰

مشاوره و ثبت نام برای کورس های زبان در مؤسسه GIZ

ایمیل: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

شماره تماس: ☎ ۰۳۰۵۱۳۰۱۰۰۰۰

ثبت نام و مشاوره در Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin

- دوشنبه ها: 1:00 بعد از ظهر - 4:15 بعد از ظهر.
- سه شنبه / پنجشنبه: 3 بعد از ظهر - 5 بعد از ظهر.
- چهارشنبه / جمعه: 1:00 بعد از ظهر تا 5:00 بعد از ظهر.



اخبار از طرف دولت فدرال آلمان

## هشدار سفرهای توریستی هنگام ویروس کرونا

هشدارهای سفر برای همه کشورها به جز کشورهای زیر وجود دارد:

بلژیک ، بلغارستان ، دانمارک ، استونی ، فنلاند \* ، فرانسه ، ایرلند ، ایتالیا ، لوکزامبورگ ، هلند ، یونان ، کرواسی ، لتونی ، لیتوانی ، مالت ، اتریش ، لهستان ، پرتغال ، رومانی ، سوئد \* ، اسلواکی ، اسلونی ، اسپانیا ، جمهوری چک ، مجارستان ، جمهوری قبرس ، ایسلند ، لیختن اشتاین ، نروژ \* ، سوئیس ، انگلستان بریتانیا و ایرلند شمالی ، تا آندورا ، موناکو ، سان مارینو و واتیکان .

سفر به انگلیس ، ایرلند و مالت توصیه نمی شود!

این هشدار مسافرتی تا تاریخ ۳۱ آگوست ۲۰۲۰ ادامه خواهد داشت.

این بدان معنا نیست که هر سفر به کشورهای نامگذاری شده بدون محدودیت امکان پذیر است. بعضی کشورهای خاص می توانند ورود خود را محدود کرده و یا ورود خود را برای قرنطینه فراهم کنند.

اطلاعات بیشتر در اینجا:

<https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>



اخبار از دفتر سنای برلین

## آمار مبتلایان و چراغ راهنمایی کرونا برای برلین

هر سه چراغ راهنمایی برلین برای کرونا در حال حاضر "سبز" هستند.

تعداد تولید مثل "R" (نشان می دهد که تعداد افراد آلوده به طور متوسط چقدر است): مقدار 1.09 → به رنگ سبز

تعداد عفونتهای جدید در هفته در هر 100000 نفر:

مقدار 8.32 → روی رنگ سبز

نسبت مکان در بخش مراقبت های ویژه مورد نیاز بیماران COVID-19:

مقدار 2.3٪ روی رنگ سبز

در حال حاضر 8,450 مورد تایید شده از ویروس کرونا در برلین وجود دارد. 4136 نفر مرد هستند ، 4310 نفر زن هستند. تصور می شود 7670 نفر قبلاً بهبود یافته اند. جنسیت چهار نفر گزارش داده نشده است. 118 نفر در بیمارستان منزوی و تحت درمان هستند که 30 نفر از آنها در بخش مراقبت های ویژه تحت معالجه قرار می گیرند. همه افراد دیگر در خانه منزوی هستند. تاکنون 215 بیمار مبتلا به ویروس کرونا فوت کرده اند.

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemittteilung.956101.php>  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemittteilung.956103.php>



اخبار منطقه اسپانداو

## آیا از مزایای بیکاری Hartz IV / 2 دریافت می کنید و می خواهید سفر کنید؟

عدم نبود، نیاز به تأیید قبلی دارد. سفر های غیرمجاز می تواند منجر به از بین رفتن و مزایای بیکاری شود. بنابراین ، در وقت مناسب دلیل غیر حاضری خود را در مرکز کاری (جابسنتر) که مسئولیت شما را بر عهده دارد ، درخواست کنید.

شما می توانید درخواستی برای رفتن به خارج از منطقه فعلی و محلی در اینجا دریافت میکنید:

[https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

اطلاعات بیشتر در اینجا:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>



اطلاعات مفید

## پرونده "از ویتنام در آلمان شرق تعهد ۴۰ ساله کارگران قراردادی"

چهل سال پیش ، آلمان شرق و ویتنام توافق نامه ای را برای تصاحب "کارگران قراردادی" امضا کردند. 16000 نفر پس از پایان دی دی ار در آلمان ماندند. آنها غالباً در طول تاریخ فراموش می شوند ، امروز تنوع فرهنگی ما را شکل می دهند. یک پرونده آنلاین به مناسبت چهلمین سالگرد توافق نامه کارگر- قرارداد ، تاریخچه مهاجرت ویتنام به آلمان را با مقاله ، کمک های صوتی و تصویری بررسی می کند:

<https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

## کاربران برنامه هشدار کرونا باید پروند تازه ای این برنامه را نصب کنند

نسخه اول این برنامه پس از 14 روز همچنان به شمارش آمار مبتلایان ادامه نمی دهد. شرکت نرم افزاری SAP توصیه مینماید که پروند های جدید به این برنامه را به نصب نماید.. صرف نظر از این که همه چیز عالی در این برنامه عمل می کند.

در این میان ، بیش از 15 درصد آلمانی ها این برنامه را دانلود کرده اند. محققان دانشگاه آکسفورد بر این عقیده اند که اپلیکیشن از این پس اثر خواهد داشت. کاربرانی که برنامه را نصب کرده اند در صورت تماس با شخصی که مبتلا به Covid-19 شده است تماس گرفته می شوند.

در اینجا می توانید برنامه را به صورت رایگان دانلود کنید: App یا Google Play

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>

## Polnisch

Drodzy Czytelnicy !

Informator jest udostępniony w wielu językach i ma za zadanie dostarczyć Państwu wszelkich potrzebnych informacji dotyczących ofert i zmian w urzędach i instytucjach socjalnych i społecznych, podczas działań mających na celu powstrzymanie koronawirusa. Grupą docelową są mieszkańcy Spandau i Berlin korzystający z wyżej wymienionych instytucji, którzy mają trudności z czytaniem, pisaniem lub mówieniem po niemiecku. Biuletyn ten nie jest kompletny i ulega zmianom uzależnionym od aktualnej sytuacji. Przyjemnej lektury życzy zespół GIZ gGmbH

### Die Hotline bei Verdacht einer Coronavirus Infektion lautet

☎ 030 9028-2828

#### Hotlines für Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

## Potrzebujesz pomocy w języku obcym?



### Potrzebujesz porady?

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Pomoc w tłumaczeniu na różne języki

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Poradnia dla zamieszkałych w Niemczech obcokrajowców/ Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: z aplikacją mbeon, dostępna bezpłatnie na App Store lub Google Play

#### Mütter in Arbeit )Mama w pracy(/ FEMentoring – Oferty specjalne dla kobiet:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau (Witaj w pracy- biuro Spandau)

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

#### Sprachkurse der GIZ gGmbH / Kursy językowe GIZ

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

Rejestracja i poradyw Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin:

- poniedziałek: 13:00 – 16:15 Uhr
- wtorek/czwartek: 15:00 – 17:00 Uhr
- środa/piątek: 13:00 bis 17 Uhr

## Informacje od Rządu Federalnego Niemiec



### Ostrzeżenia podróżne Covid-19 dotyczące wycieczek turystycznych

Istnieją ostrzeżenia dotyczące podróży dla wszystkich krajów z wyjątkiem następujących krajów:

Belgia, Bułgaria, Dania, Estonia, Finlandia \*, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Holandia, Grecja, Chorwacja, Łotwa, Litwa, Malta, Austria, Polska, Portugalia, Rumunia, Szwecja \*, Słowacja, Słowenia, Hiszpania, Republika Czeska, Węgry, Republika Cypryjska, Islandia, Liechtenstein, Norwegia \*, Szwajcaria, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, do Andory, Monako, San Marino i Watykanu.

#### Podróż do Wielkiej Brytanii, Irlandii i Malty nie jest zalecana!

To ostrzeżenie o podróży potrwa do 31 sierpnia 2020 r. włącznie.

Nie oznacza to, że każda podróż do wymienionych krajów jest możliwa bez ograniczeń. Poszczególne kraje mogą nadal ograniczać wjazd lub wymagać odbycia kwarantanny przy wjeździe.

Więcej informacji znajdą Państwo tutaj : <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>

## Wiadomości z Kancelarii Senatu



### Liczba przypadków i sygnalizacja coronawirusowa

Sygnalizacjacoronawirusowa: wszystkie wskaźniki są na zielono

**Numer reprodukcji "R"** (pokazuje ile osób zaraza osoba, która ma coronawirusa): **Wartość** 1,09 → na zielono

Nowe infekcje na tydzień: wartość 8,32 na 100.000 mieszkańców → na zielono

**Odsetek miejsc na oddziale intensywnej terapii potrzebnych dla pacjentów z COVID-19\*** wartość: 2,3 % → na zielono

Obecnie w Berlinie potwierdzono 8450 przypadków coronawirusa. 4136 osób to mężczyźni,

4310 to kobiety. 7670 osób już wyzdrowiało. U czterech osób nie podano płci. 118 osób jest odizolowanych i leczonych w szpitalu, z czego 30 jest znajduje się na oddziale intensywnej terapii. Reszta osób jest odizolowana w domu. Do tej pory zmarło 215 pacjentów na koronawirusa.

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>

## Wiadomości ze Spandau



### Otrzymujesz Arbeitslosengeld 2 / Hartz IV i masz zamiar wyjechać ?

Jeśli chcą Państwo opuścić miejsce zamieszkania, to potrzebują Państwo zgode Jobcenter. Wyjazd bez zgody Jobcenter może spowodować utratę świadczeń i zwrot już wypłaconych świadczeń.

Wniosek o urlop znajdą Państwo tutaj: [https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

Więcej informacji znajdą Państwo tutaj:  
<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>

## Ciekawostki naukowe



### Dossier „Z Wietnamu do NRD. 40 Rocznicą podpisania umowy“

Czterdzieści lat temu NRD i Wietnam podpisały umowę o przejęciu „pracowników kontraktowych”. 16 000 pozostało w Niemczech po upadku NRD. W podręcznikach do historii nie znajdziemy o nich żadnej wzmianki, mimo to kształtują migranci y Wietnamu dziś naszą różnorodność kulturową. Internetowa dokumentacja z okazji 40-lecia umowy z Wietnamem przedstawia historię wietnamskiej imigracji do Niemiec, zawierając artykuły, materiały audio i wideo: <https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

### Użytkownicy aplikacji Corona powinni zainstalować aktualizację

Pierwsza wersja aplikacji nie kontynuuje liczenia po 14 dniach. Firma SAP zaleca aktualizację. Niezależnie od tego wszystko działa idealnie. W międzyczasie ponad 15 procent Niemców pobrało aplikację.

Pobierz aplikację bezpłatnie tutaj: [Google Play](#) lub [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>

## Russisch

Дорогие читатели,  
этот многоязычный информационный бюллетень информирует о предложениях и изменениях в госучреждениях, институциях и поставщиках социальных услуг в ходе мероприятий по сдерживанию коронавируса. Целевая группа – это клиенты ведомств и социальных служб в Шпандау и Берлине, испытывающие трудности с чтением, письмом или слабо говорящие по-немецки. Информационный бюллетень не претендует на полноту, так как информационная ситуация меняется ежедневно.

Сотрудники GIZ gGmbH желают вам приятного чтения!

### Горячая линия при подозрении на заболевание коронавирусом

☎ 030 9028-2828

Горячая линия в Шпандау:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### Вам нужна помощь на иностранном языке?

Вам необходима консультация?

**Интеграционные посредники в Шпандау / языковое посредничество на разных языках**

Эл. почта: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Тел.: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

**Консультации для мигрантов:**

Эл. почта: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Тел.: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Чат: с помощью *mbeon*, бесплатно доступно в [App Store](#) или в [Google Play](#)

**Матери за работой / FEMentoring - предложения специально для женщин:**

Эл. почта: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Тел.: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

**„Добро пожаловать на работу" офис Шпандау**

Эл. почта: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Тел.: ☎ 030 513 01 00 70





### Курсы немецкого языка GIZ gGmbH

Эл. почта: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Тел.: ☎ 030/ 513 01 00 00

Регистрация и консультация:

с понедельника по пятницу по предварительной записи

## Новости федерального правительства



### Предупреждение для путешественников

Для путешественников в другие страны действуют предупреждения. Данные предупреждения **не касаются** следующих стран:

Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Республика Кипр, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Греция, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Исландия, Лихтенштейн, Норвегия\*, Финляндия\*, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция\*, Эстония, Ватикан, Андорра, Сан-Марино, Монако

**Однако, путешествовать в Великобританию, Ирландию и Мальту не рекомендуется!**

Данное предупреждение о путешествии действует до 31 августа 2020 года

Это не означает, что каждая поездка в упомянутые страны возможна без ограничений. Отдельные страны могут продолжать ограничивать въезд или предусматривать карантин при въезде.

Подробнее здесь: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>

## Новости из Берлинской канцелярии сената



### Цифры заболевших и „светофор короны“ в Берлине

Все три индикатора на „светофоре короны“ в Берлине в настоящее время показывают „зеленый цвет“.

**Скорость репродукции "R"** (показывает, сколько человек заражает в среднем один человек): Значение 1,09 → на зеленом.

**Количество новых случаев инфицирования в неделю на 100 000 жителей:**  
Значение 8,32 → на зеленом.

**Процент мест в отделении интенсивной терапии, необходимых для пациентов с COVID-19\*:**

Значение 2,3 % → на зеленом.

В настоящее время в Берлине подтверждено 8450 случаев заболевания коронавирусом. 4136 человек - мужчины, 4310 - женщины. 7670 человек считаются уже выздоровевшими. У четырех человек пол не указан. 118 человек изолированы и лечатся в больнице, 30 из них проходят курс интенсивной терапии. Все остальные заболевшие изолированы в своих квартирах. 215 пациентов, заболевших коронавирусом, скончались.

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>

## Новости района Шпандау



### Вы получаете пособие по безработице 2 / Hartz IV и собираетесь путешествовать?

В случае отсутствия на месте требуется предварительное согласие. Несанкционированное отсутствие может привести к потере пособия и взысканию пособия по безработице. Поэтому Вам следует своевременно обратиться в ваше ведомство по трудоустройству (Jobcenter) и оформить заявку.

Заявление на получение пособия во время отсутствия на месте можно получить здесь:

[https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

Более подробную информацию вы можете найти здесь:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>

## Разное



### Досье "От Вьетнама в ГДР". 40 лет договору работников по найму

Сорок лет назад ГДР и Вьетнам заключили соглашение о приеме на работу " работников по найму". После ГДР в Германии осталось 16 000 человек. Они часто забываются в книгах по истории, но сегодня они формируют наше культурное разнообразие. В электронном досье по случаю 40-летия соглашения о контрактных работниках рассказывается об истории вьетнамской иммиграции в Германию со статьями, аудио- и видеоматериалами:

<https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

### Пользователи приложения Corona-Warn-App должны установить обновление.

Первая версия приложения выходит из строя через 14 дней из-за подсчета. Компания-разработчик программного обеспечения SAP советует обновить продукт. Кроме этого, приложение работает без проблем.

Между тем, более 15 процентов жителей Германии скачали приложение. Исследователи из Оксфордского университета считают, что приложение тогда подействует должным образом. Пользователи, которые установили приложение, будут проинформированы, если они имели контакт с кем-то, кто, как выяснилось, страдает от Covid-19.

Нажмите здесь, чтобы скачать приложение бесплатно: в [Google Play](#) или в [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>

## Spanisch

Estimados lectoras y lectores,

Este es un Boletín informativo ofrecido en varios Idiomas, sobre las novedades y cambios en las Reparticiones Públicas y Oficinas de Servicios Sociales durante las medidas tomadas para contener el Corona Virus. El grupo destinado son los clientes de las Reparticiones y Oficinas sociales en Spandau y Berlin. Este Boletín no pretende estar completo ya que la situación cambia diariamente.

El equipo de GIZ gGmbH les desea que tengan una amena lectura.

### Hotline en el caso de sospecha de tener una infección de Corona Virus

☎ 030 9028-2828

Hotlines para Spandau:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026

### ¿Necesitas ayuda en un idioma extranjero?



### Necesita Usted asesoramiento?

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Interpretación en distintos Idiomas

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Teléfono: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: con la App *mbeon*, gratis disponible en [App Store](#) o en [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Ofertas especialmente para mujeres:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Teléfono: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Teléfono: ☎ 030 513 01 00 70

#### Sprachkurse der GIZ gGmbH – inscripción y asesoramiento

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Teléfono: ☎ 030/ 513 01 00 00

Inscripción y asesoramiento en Lerncafe Spandau, Mönchstr. 7, 13597 Berlin:

- Lunes: 13:00 – 16:15 Hs.
- Martes/jueves: 15:00 – 17:00 Hs.
- Miércoles/viernes: 13:00 bis 17 Hs.

## Noticias del gobierno federal



### Advertencias de viaje Covid-19 para viajes turísticos

Existen advertencias de viaje para todos los países, **excepto** los siguientes:

Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, Estonia, Finlandia\*, Francia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Grecia, Croacia, Letonia, Lituania, Malta, Austria, Polonia, Portugal, Rumanía, Suecia \*, Eslovaquia, Eslovenia, España, República Checa, Hungría, República de Chipre, Islandia, Liechtenstein, Noruega \*, Suiza, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, a Andorra, Mónaco, San Marino y el Estado del Vaticano.

**No se recomienda viajar al Reino Unido, Irlanda y Malta!**

Esta advertencia de viaje durará hasta el 31 de agosto de 2020 inclusive.

Esto no significa que cada viaje a los países nombrados sea posible sin restricciones. Los países individualmente pueden continuar restringiendo la entrada o exigir cuarentena al ingresar.

Mas información aquí: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>

## Noticias de la Cancillería del Senado



### Números de casos y el semáforo Corona para Berlín

Los tres indicadores del semáforo del Corona en Berlín están actualmente en "verde"

**Número de reproducción "R"** (muestra cuántas personas contagia una persona infectada en promedio): Valor 1.09 → en verde

**Número de nuevas infecciones que ocurren por semana por cada 100,000 habitantes:**  
Valor 8.32 → en verde

**Proporción de plazas en unidades de cuidados intensivos para pacientes con COVID-19:**  
Valor 2.3% → en verde

Actualmente hay 8.450 casos confirmados del nuevo virus corona en Berlín. 4136 personas son hombres, 4310 son mujeres. Se considera que 7670 personas ya se han recuperado. El género no se transmitió para cuatro personas. 118 personas son aisladas y tratadas en el hospital, 30 de las cuales son tratadas en cuidados intensivos. Todas las demás personas están aisladas en casa. Hasta ahora, 215 pacientes con el reciente coronavirus han fallecido.

<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>



## Noticias del distrito de Spandau

### ¿Recibe beneficios de desempleo 2 / Hartz IV y quiere viajar?

Para ausentarse de la ciudad requiere aprobación previa. Una ausencia no autorizada puede conducir a la pérdida y el derecho de la prestación por desempleo II. Por lo tanto, solicite a tiempo su ausencia en el centro de trabajo responsable de usted.

Puede recibir la solicitud de beneficios durante una estadía fuera del área actual y local aquí:  
[https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

Más información se puede encontrar aquí:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>

## Hechos interesantes



### Dossier "De Vietnam a la DDR. 40 años de contrato y acuerdo de trabajo "

Hace cuarenta años, la DDR y Vietnam firmaron un acuerdo para hacerse cargo de los "trabajadores por contrato". 16,000 permanecieron en Alemania después del final de la DDR. A menudo olvidados en la historia, dan forma hoy a nuestra diversidad cultural. Un dossier en línea con motivo del 40 aniversario del acuerdo de contrato de trabajadores analiza la historia de la inmigración vietnamita a Alemania con artículos, contribuciones de audio y video.:  
<https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

### Los usuarios de la aplicación de advertencia del Corona deben instalar la actualización

Una primera versión de la aplicación no continúa contando después de 14 días. La compañía de software SAP aconseja una actualización. En cualquier caso, todo funciona perfectamente.

Mientras tanto, más del 15 por ciento de los alemanes han descargado la aplicación. Los investigadores de la Universidad de Oxford opinan que la aplicación tendrá efecto. Los usuarios que hayan instalado la aplicación serán informados si han tenido contacto con una persona que ha sido diagnosticada con Covid-19.

Aquí puedes descargar el gratuito App: [Google Play](#) o en [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>

## Türkisch

Sevgili okuyucular,

Bu bülten çok dilli bir sunumdur ve korona virüsünü içeren önlemler sırasında yetkililer, kurumlar ve sosyal hizmet sağlayıcılarına yardım ve değişiklikler hakkında bilgi sağlar. Hedef kitle Spandau ve Berlin'deki yetkililerin ve sosyal hizmet sağlayıcılarını bilgilendirmektir. Haber durumu günlük olarak değiştiği için haber bülteninin güncel değildir.

GIZ gGmbH ekibi size iyi okumalar diler.

### Şüpheli koronavirüs enfeksiyonu için yardım hattı

☎ 030 9028-2828

Hotlines Spandau için:

☎ 90279 – 4012, ☎ 90279 – 4014, ☎ 90279 – 4026



## Yabancı dilde desteğe mi ihtiyacınız var?

### Danışmaya mı ihtiyacınız var?

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Farklı dillerde Tercümanlık

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: App [mbeon](#) ile, ücretsiz [App Store](#) yada [Google Play](#) de

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Angebote speziell für Frauen:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

#### Sprachkurse der GIZ gGmbH - Anmeldung und Beratung

E-Mail: [sprachkurse@giz.berlin](mailto:sprachkurse@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030/ 513 01 00 00

**Kayıt ve Danışma** Lerncafe Spandau da, Mönchstr. 7, 13597 Berlin:

- Pazartesi: 13:00 – 16:15 Uhr
- Salı/Perşembe: 15:00 – 17:00 Uhr
- Çarşamba /Cuma: 13:00 bis 17 Uhr

## Federal Hükmet Haberleri



### Turistik geziler için Covid-19 seyahat uyarıları

Seyahat uyarıları, aşağıdaki ülkeler hariç tüm ülkeler için geçerlidir:

Belçika, Bulgaristan, Danimarka, Estonya, Finlandiya \*, Fransa, İrlanda, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Yunanistan, Hırvatistan, Letonya, Litvanya, Malta, Avusturya, Polonya, Portekiz, Romanya, İsveç \*, Slovakya, Slovenya, İspanya, Çek Cumhuriyeti, Macaristan, Kıbrıs Cumhuriyeti, İzlanda, Lihtenştayn, Norveç \*, İsviçre, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı, Andorra, Monako, San Marino ve Vatikan'a.

#### Büyük Britanya, İrlanda ve Malta'ya seyahat tavsiye edilmez!

Bu seyahat uyarısı 31 Ağustos 2020 (dahil) tarihine kadar sürecek.

Bu belirtilen ülkelere her seyahatin kısıtlama olmaksızın mümkün olduğu anlamına gelmez. Her ülkeye girişi kısıtlama devam edebilir veya girişte karantina sağlayabil.

Daha fazla bilgi burada: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/covid-19/2296762>

## Senato Başbakanı'ndan Haberler



### Vaka numaraları ve Berlin için Korona trafik ışığı

Berlin Korona trafik lambasının üç göstergesi de şu anda "yeşil"

**Produksiyon numarası "R"** (virüs bulaşmış bir kişinin ortalama kaç kişisi olduğunu gösterir):  
Değer 1.09 → yeşil

**100.000 kişi başına haftalık yeni enfeksiyon sayısı:**

8.32 → yeşil

**COVID-19 hastaları için gerekli yoğun bakım ünitelerindeki yerlerin yüzdesi:**

Değer% 2.3 → yeşil

Berlin'de şu anda 8.450 yeni korona virüsü vakası var. 4136 kişi erkek, 4310 kişi kadındır. 7670 kişinin iyileştiği düşünülmektedir. Dört kişinin cinsiyeti belirtilmedi. Hastanede 118 kişi izole edildi ve tedavi edildi, bunlardan 30'u yoğun bakımda tedavi edildi. Diğerleri evde izole edilmiş durumda. Şimdiye kadar, yeni koronavirüsü olan 215 hasta öldü.



<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956101.php>  
<https://www.berlin.de/sen/gpg/service/presse/2020/pressemitteilung.956103.php>



## Spandau ilçe haberler

### İşsizlik parası 2 / Hartz IV alıyor musunuz ve seyahat etmek mi istiyorsunuz?

Konumun bulunmaması önceden onay gerektirir. Yetkisiz bir devamsızlık işsizlik ödeneği II kaybına ve geri ödeme yol açabilir. Bu nedenle, sizden sorumlu Sosyal merkezine gideceğiniz için zamanında başvurunuz.

Mevcut ve yerel alanın dışında kaldığınız süre boyunca sosyal yardım başvurusunu buradan alabilirsiniz: [https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/\\_assets/antrag\\_oaw-corona.pdf](https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/_assets/antrag_oaw-corona.pdf)

Daha fazla bilgi burada bulunabilir:

<https://www.berlin.de/jobcenter-spandau/aktuelles/aktuelle-hinweise/artikel.116709.php>

## Önemli Bilgiler



### Dosya "Vietnam'dan DDR'ye. 40 yıllık işçi sözleşmesi "

Kırk yıl önce, DDR ve Vietnam "taşeron işçilerini" devralmak için bir anlaşma imzaladılar. DDR'nin sona ermesinden sonra Almanya'da 16.000 kişi kaldı. Tarihte genellikle unutulmuş kültürel çeşitliliğimizi bugün şekillendiriyor. Sözleşmeli işçi sözleşmesinin 40. yıldönümü vesilesiyle çevrimiçi bir dosya, Vietnam'ın Almanya'ya göçmenlik tarihine makaleler, ses ve video katkılarıyla bakıyor: <https://www.boell.de/de/aus-vietnam-die-ddr-40-jahre-vertragsarbeiter-abkommen>

### Korona uyarı uygulaması kullanıcıları güncellemeyi yüklemelidir

Uygulamanın ilk sürümü 14 gün sonra saymaya devam edemiyor. SAP yazılım şirketi bir güncelleme öneriyor. Ne olursa olsun, her şey mükemmel çalışıyor.

Bu arada, Almanların yüzde 15'inden fazlası uygulamayı indirdi. Oxford Üniversitesi'ndeki araştırmacılar, uygulamanın daha sonra bir etkisi olacağını düşünüyor. Uygulamayı yükleyen kullanıcılar, Covid-19 teşhisi konmuş bir kişiyle iletişim kurmuşlarsa bilgilendirilir.

Buradan uygulamayı ücretsiz olarak indirebilirsiniz: [Google Play](#) veya [App Store](#)

<https://www.zeit.de/digital/2020-07/corona-warn-app-sap-update-funktionsfaehigkeit-covid-19-kontaktverfolgung>